

BY THE WATERS

Words: Psalms 137: 1

Al naharot bavel
Sham yashavnu gam bachinu
Bezochrenu et Tzion

By the waters of Babylon,
We laid down and wept, for thee Zion,
We remembered thee Zion

על נהרות בבל

מילים: תהילים קל"ז 1

על נהרות בבל
שם ישבנו גם בכינו
בזכרנו את ציון

VIYHUDA LEOLAM TESHEV

Words: Joel 4: 20

Music: Y. Ya'akobson

ViYhuda le'olam teshev
ViYhuda le'olam teshev.
ViYerushalayim lechol dor vador
ViYerushalayim ledor vador.

יהודה לעולם תשב

מילים: יואל ד; 20

לחן: י' יעקובסון

ויהודה לעולם תשב
ויהודה לעולם תשב.
וירושלים לכל דור ודור
וירושלים לדור ודור.

HASHIVENU

Words: Lamentation 5: 21

Music: M. Ben-Uri

Hashivenu, hashivenu hashem elecha
Venashuva, venashuva.
Chadesh, chadesh yamenu kekedem.

השיבנו

מילים: איכה ה' 21

לחן: מ' בן-אורי

השיבנו, השיבנו השם אליך
ונשובה, ונשובה.
חדש, חדש ימינו כקדם.

TZIYON TAMATI

Words: M. Dolitzki

Music: Folk tune

Tziyon tamati, tziyon chemdati,
Lach nafshi merachok homiya.
Tishkach yemini , im eshkachech yafati
Ad te'etar bor kivri aley piha.

ציון תמתי

מילים: מ' דוליזקי

לחן: עממי

ציון תמתי, ציון חמדתי,
לך נפשי מרחוק הומיה.
תשכח ימיני, אם אשכחך יפתי
עד תאטר בור קברי עלי פיה.

HALICHA LEKESARI'A

Words: Chana Senesh

Music: David Zehavi

Eli, eli
Shelo yigamer le'olam
Hachol vehayam
Rishrush shel hamayim
Berak hashamayim
Tfilat ha'adam.

הליכה לקיסריה

מילים: חנה סנש

לחן: דוד זהבי

אלי, אלי
שלא ייגמר לעולם
החול והים
רשרוש של המים
ברק השמים
תפילת האדם.

Oh lord my God,
I pray that these things never end.
The sand and the sea
The rush of the waters,
The crush of the heavens,
The prayer of man.

DONA DONA

דונה דונה

On a wagon bound for market
There's a calf with a mournful eye,
High above him there's a swallow
Winging swiftly through the sky.
How the winds are laughing
They laugh with all their might.
Laugh and laugh the whole day through
And half the summer's night.
Dona, dona, dona...

Stop complaining said the farmer,
Who told you a calf to be.
Why don't you have wings to fly with
Like the swallow so proud and free.
How the winds....

Calves are easily bound and slaughtered
Never knowing the reason why.
But whoever treasures freedom -
Like the swallow must learn to fly.
How the winds....

WHERE HAVE ALL THE FLOWERS GONE

איפה הפרחים

A. Where have all the flowers gone,
Long time passing.
Where have all the flowers gone,
Long time ago.
Where have all the flowers gone
Gone to young girls everyone,
When will they ever learn,
When will they ever learn.

B. Where have all the young girls gone,
Long time passing...

Gone to young men everyone...

C. Where have all the young men gone,
Long time passing...

Gone to soldiers everyone...

D. Where have all the soldiers gone,
Long time passing...

Gone to grave yards everyone...

E. Where have all the grave yards gone,
Long time passing...

Gone to flowers everyone...

DAY IS DONE

רד היום

Day is done,
Gone the sun
From the lakes, from the hills,
From the skies.
All is well, safely rest,
Good night. Good night.

רד היום
שמש דום
כוכבים נוצצים במרום.
לילה בא למנוחה
שלום.
שלום.

שאלו שלום ירושלים

לחן: קרייג טאובמן

הללויה, הללויה.
הללויה, הללויה.

שאלו, שלום ירושלים
הללו, הללויה.
הללו, הללויה,
הללו, הללויה.

ירושלים של זהב

מילים ולחן: נעמי שמר

אזיר הרים צלול כיון
וריה אורנים
נישא ברוח הערביים
עם קול פעמונים.
ובתרדמת אילן ואבן
שבוייה בחלומה
העיר אשר בדד יושבת
ובליבה חומה.

- ירושלים של זהב,
ושל נחושת ושל אור.
הלא לכל שיריך אני כינור.

איכה יבשו בורות המים
כיכר השוק ריקה
ואין פוקד את הר הבית
בעיר העתיקה.
ובמערות אשר בסלע
מיללות רוחות
ואין יורד אל ים המלח
בדרך יריחו.

- ירושלים של זהב...

חזרנו אל בורות המים
לשוק ולכיכר.
שופר קורא בהר הבית
בעיר העתיקה.
ובמערות אשר בסלע
אלפי שמשות זורחות -
נשוב נרד אל ים המלח
בדרך יריחו.

- ירושלים של זהב...

אפר ואבק

מילים: יעקב גלעד
לחן: יהודה פוליקר

יום אביב ריחות לילך
בין חורבות העיר שלך
יום יפה לדוג בנהר
בתוכי הלב נשבר.
שם היתה ואינה
ילדותך אישה קטנה
אנשים שאיש לא מכיר
אין אפילו בית שיזכיר.

ואם את נוסעת, לאן את נוסעת
הנצח הוא רק אפר ואבק.
לאן את נוסעת, לאן את נוסעת
שנים וכלום עוד לא נמחק.

קחי מעיל יהיה לך קר
כסף כיס גביש סוכר
אם יהיו קשים הימים
הזכרי בי לפעמים.
ואם זה עוד מסע נואש
אל הצריף אל המגרש
במסילת העיר הישנה
איש לא יחכה בתחנה.

ואם את נוסעת, לאן את נוסעת...

מי ימתיק לילותייך
מי יקשיב לבכיך
מי ישמור צעדיך בדרכך.
לאן את הנוסעת, לאן את נוסעת...

קחי מעיל יהיה לך קר.